

# ***Cordless Stereo Headphone System***

---

Operating Instructions page 2 \_\_\_\_\_

Mode d'emploi page 14 \_\_\_\_\_

Manual de instrucciones página 26 \_\_\_\_\_

## ***MDR-IF230RK***

# WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

## WARNING

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

## Owner's Record

The model number is located on the top of the transmitter and on the headphones housing.

The serial number is located at the bottom of the transmitter and the inner side of the headband.

Record these numbers in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. MDR-IF230RK

Transmitter TMR-IF230R

Headphones MDR-IF230

Serial No.

Transmitter \_\_\_\_\_

Headphones \_\_\_\_\_

For the customers in the U.S.A. and Canada

## RECYCLING NICKEL-CADMIUM BATTERIES



Nickel Cadmium batteries are recyclable. You can help preserve our environment by returning your unwanted batteries to your nearest point for collection, recycling or proper disposal.

Note: In some areas the disposal of nickel cadmium batteries in household or business trash may be prohibited.

RBRC (Rechargeable Battery Recycling Corporation) advises you about spent battery collection by the following phone number.

Call toll free number: 1-800-822-8837  
(United States and Canada only)

Caution: Do not handle damaged or leaking nickel-cadmium batteries.

---

# Welcome!

Thank you for purchasing the Sony MDR-IF230RK Cordless Stereo Headphone System. Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Some features are:

- Cordless system that allows you to listen to a program free from the restriction of a cord.
- Broad horizontal listening area that gives you superb sound virtually anywhere in the room.
- Self-adjusting headband for fitting your head perfectly.
- The power of the headphones turns on and off automatically every time you put the headphones on and off (Auto power on/off function).
- The VOL control adjusts the volume level of both channels.
- The power source of the headphones can be selected from either a supplied rechargeable battery or a commercially available R6 (size AA) dry battery.

---

# Table of contents

## Getting started

Unpacking .....	4
Setting up the transmitter .....	4
Charging the rechargeable battery .....	6
Setting up the headphones .....	7

## Operating the system

Listening to a program .....	8
About the infrared rays communication .....	9
Replacing the ear pads .....	9

## Additional information

Precautions .....	10
Troubleshooting .....	11
Specifications .....	12

---

## ▶ Getting started

# Unpacking

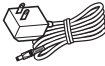
Check that you have the following items:

- Transmitter



TMR-IF230R

- AC power adaptor



- Connecting cord (phono plugs ↔ stereo mini plug)



- Ni-Cd Rechargeable battery NC-AA (HJ)

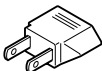


- Headphones



MDR-IF230

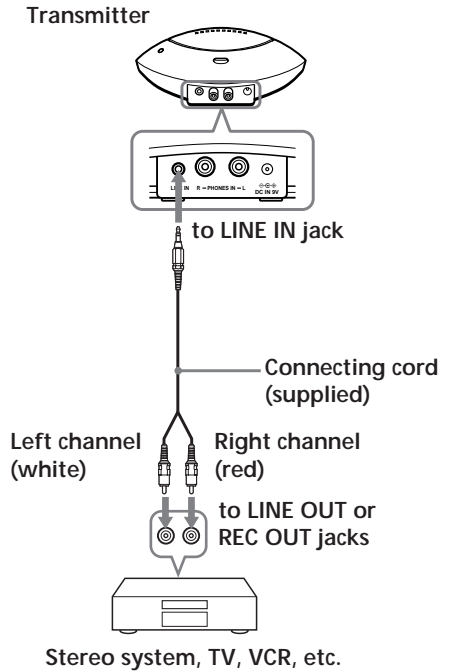
- AC plug adaptor (tourist model only)



# Setting up the transmitter

- 1 Connect the transmitter to audio/video equipment.

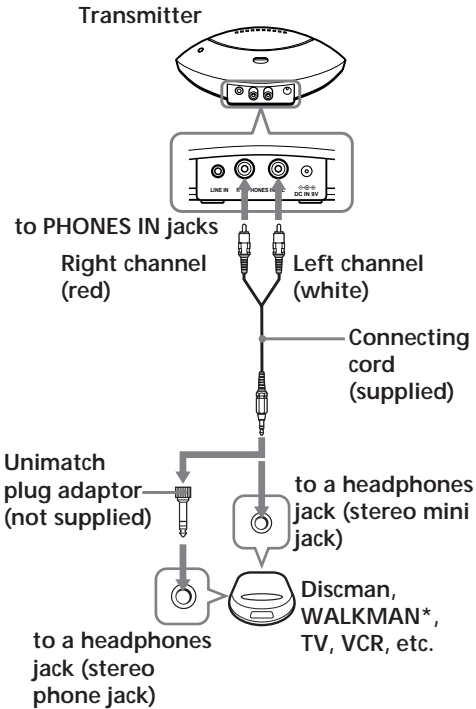
- a) When connecting to your audio/video system's LINE OUT or REC OUT jacks, connect the cord to the transmitter's LINE IN jack only.



### Note

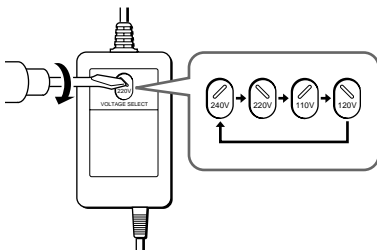
If your audio/video equipment has a stereo mini jack (LINE OUT), connect the stereo mini jack (LINE OUT) to LINE IN of the transmitter by using optional connecting cord RK-G136HG. Connecting the LINE OUT jack of your audio/video equipment to PHONES IN of the transmitter will cause low or muffled sound. To connect to PHONES IN of the transmitter with the supplied cord, use a headphones jack on the audio/video equipment.

- b) When connecting to your Discman's headphones jack, connect the cord to the transmitter's PHONES IN jack only.

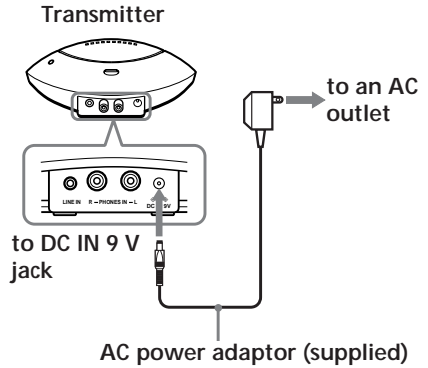


- 2 If your AC power adaptor is equipped with a voltage selector, before connecting the AC power adaptor to an AC outlet, set it to the operating voltage in your area with a screw driver.

AC power adaptor (supplied)



- 3 Connect the transmitter to a power source.



### Notes

- Do not connect to the PHONES IN jacks and LINE IN jack at the same time. If you do so, the audio signals may be mixed.
- Use only the supplied AC power adaptor. Do not use any other AC power adaptor.



Polarity of the plug

- If the plug of the AC power adaptor does not fit in the AC outlet, use the supplied AC plug adaptor. (tourist model only)
- When you connect the connecting cord directly to an earphone jack, the audio signal will not be output through the right channel. In such a case, use the separately sold PC-236HG plug adaptor.

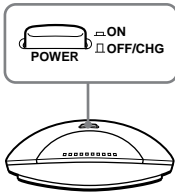
\* WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.

# Charging the rechargeable battery

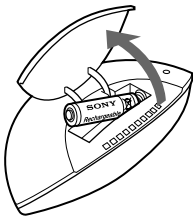
The headphones are powered by a rechargeable battery NC-AA (HJ) (supplied) or a dry cell battery (not supplied). Charge the rechargeable battery before use.

NC-AA (HJ) is applicable only for Sony cordless/wireless headphone systems. Never use for any other purpose.

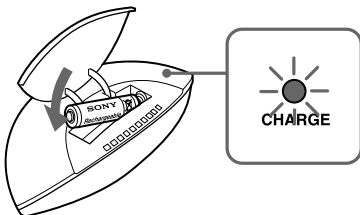
- 1 Check that the transmitter power is off.



- 2 Open the battery charger lid on the transmitter.



- 3 Insert the supplied rechargeable battery NC-AA (HJ), making sure to match battery polarity with the **+** and **-** marks on the charger case. The CHARGE indicator then lights up and charging starts.



- 4 Close the battery charger lid on the transmitter.

## Charging time and battery life

About 24 hours is required to fully charge the rechargeable battery. Once fully charged, the battery provides about 30 hours of operation.

One hour charging of the rechargeable battery enables about 1 hours and 30 minutes of operation.

## Notes

- This system is designed to charge only the supplied rechargeable battery for safety. This system cannot charge other batteries even if they have the same shape.
- Since little electric current is used for charging, there is no need to worry about overcharging.
- As this system is not affected by the memory effect of the Ni-Cd battery, recharging the supplied battery before it is completely discharged is not a problem.
- When the transmitter power is turned on, the battery charger does not operate.

## When to recharge the battery

Recharge the supplied battery when the POWER indicator on headphones dims, and hissing or noise occurs.

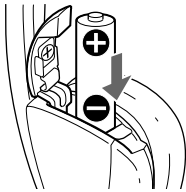
If the POWER indicator dims even after full charging, the battery is completely dead. To purchase a new rechargeable battery, consult your nearest Sony dealer.

# Setting up the headphones

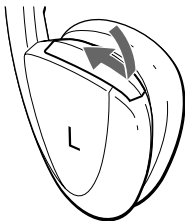
- 1 Open the battery compartment lid on top of the left housing.



- 2 Insert the supplied rechargeable battery NC-AA (HJ) by matching the **+** on the battery to the **+** terminal on the lid. Make sure that the battery is charged.



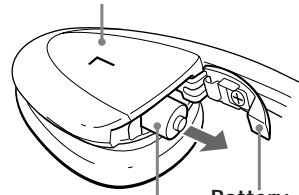
- 3 Close the battery compartment lid.



## Removing the battery

Open the battery compartment lid, while keeping the housing level and remove the battery from the battery compartment as illustrated below.

Housing (left)



Battery  
Battery compartment lid

## Using a dry cell battery

Insert the dry cell battery into the headphone battery compartment in the same way as when inserting the rechargeable battery.

## Battery life

Battery	Approx. hours
Sony alkaline battery LR6/AM3 (N)	100
Sony battery R6P/SUM-3 (NS)	50

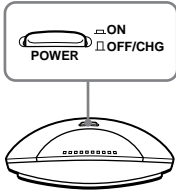
## When to replace the battery

Replace the battery with a new one when the POWER indicator on the headphones dims, and a hissing noise increases.

## ► Operating the system

# Listening to a program

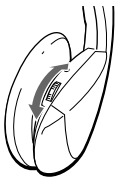
- 1 Turn on the audio/video equipment connected to the transmitter.
- 2 Turn on the transmitter. The infrared emitters light up.



- 3 Put on the headphones and the power turns on automatically. The power indicator glows red when the power turns on.



- 4 Adjust the volume.



### Auto power on/off function

When you remove the headphones, the power turns off automatically. Do not pull up the self adjusting band when not using the headphones, otherwise the headphones will be switched on.



### Mute function

If a hissing noise is heard when the infrared rays are obstructed, or the headphones are used outside of the effective range (see “About the infrared rays communication”), the mute function will be activated and the sound will not be heard from the headphones. To restore the sound, move nearer toward the transmitter or remove the obstruction.

### After listening to a program

Take the headphones off before turning off the transmitter. Otherwise you may hear some noise when the infrared rays are suddenly cut off.

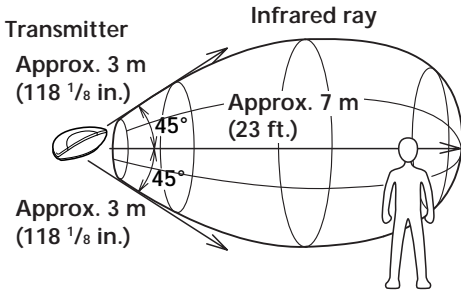
### Note

The infrared emitters light up when the transmitter is turned on. The brightness of the emitters may not be uniform, however, this is not a malfunction.



# About the infrared rays communication

The illustration below shows the approximate area covered by the infrared rays emitted from the transmitter.



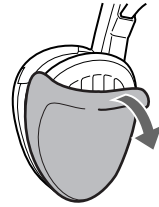
## Notes

- If you use the headphones at too great a distance from the transmitter, you may hear a hissing noise and if there is an object between the receiver and the transmitter, the sound may be interrupted. These phenomena are inherent to infrared ray communication and do not mean that there is a problem with the unit itself.
- The infrared rays will not penetrate walls or opaque glass, therefore, be sure to stay within sight of the transmitter.
- When you use the headphones inside the area illustrated in the diagram, the transmitter can be placed in the front, behind or by the side of the listener.
- The sound you hear varies according to your position and the transmitter position. Try finding a position which yields the best sound.

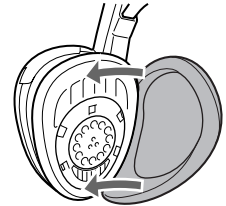
# Replacing the Ear Pads

When the ear pads become dirty or damaged, consult your nearest Sony dealer and replace them as illustrated below.

Remove the old ear pad by pulling it out.



Place the new ear pad around the driver unit as illustrated.



## Precautions

- Before operating the system, check that the operating voltage of your system is identical with the voltage of your local power supply.
- The CE mark on the unit is valid only for products marketed in the European Union.
- When the headphones is not to be used for a long period of time, remove the battery to avoid damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- When the transmitter is not to be used for a long period of time, disconnect the AC power adaptor from the AC outlet holding the plug. Do not pull on the cord.
- Do not leave the cordless stereo headphone system in a location subject to direct sunlight, heat or moisture.

### Notes on headphones

#### Preventing hearing damage

Avoid using headphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce the volume or discontinue use.

### Caring for others

Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

If you have any questions or problems concerning the system that are not covered in this manual, please consult the nearest Sony dealer.

Be sure to bring the headphones and the transmitter to the Sony dealer when requiring repair work.

# Troubleshooting

## No sound/Muffled sound

- ➔ Turn on the transmitter and the headphones first, then put on the headphones.
- ➔ Check the connection of the audio/video equipment or the AC power adaptor.
- ➔ Check that the audio/video equipment is turned on.
- ➔ Turn up the volume on the connected audio/video equipment, if the transmitter is connected to the headphones jack. (Around level 5 or 6 on the volume control should be appropriate.)
- ➔ The mute function is activated.
  - Check if there is any object between the transmitter and the headphones.
  - Use the headphones near the transmitter.
  - Change the position and angle of the transmitter.
- ➔ The headphones' power indicator light is weak or turned off.
  - Charge the rechargeable battery because the headphones' battery is weak, or if the power indicator is still off after charging the battery, take the headphones to a Sony dealer for a replacement of the rechargeable battery.
  - If you are using the conventional dry battery, replace it with a new one.
- ➔ When the LINE OUT jack of your audio/video equipment is connected to PHONES IN jack of the transmitter, the sound will be low. Connect the LINE OUT jack to the LINE IN jack as described in "Setting up the transmitter".

## Distortion

- ➔ If the transmitter is connected to the headphones jack, turn down the volume of the connected audio/video equipment. (Around level 5 or 6 on the volume control should be appropriate.)

- ➔ The headphones' power indicator light is weak or turned off.
  - Charge the rechargeable battery because the headphones' battery is weak, or if the power indicator is still off after charging the battery, take the headphones to a Sony dealer for a replacement of the rechargeable battery.
  - If you are using the conventional dry battery, replace it with a new one.
- ➔ When the headphone's jack output is connected to the LINE IN jack of the transmitter, increasing the volume of the connected audio/video equipment may cause distortion. Connect the headphones jack output instead to PHONES IN jack as described in "Setting up the transmitter".

## Loud background noise

- ➔ Move closer to the transmitter. As you move away from the transmitter, more noise is likely to be heard. This is inherent to infrared ray communication and does not mean that there is a problem with the unit itself.
- ➔ Check that there is no object between the transmitter and the headphones.
- ➔ Check that the infrared sensors are not covered with your hands or hair.
- ➔ Change the position or angle of the transmitter.
  - The headphones are used by a window where the sunlight is too strong.
    - ➔ Draw the curtains/blind to shut out the direct sunlight, or use the headphones away from the sunlight.
- ➔ If the transmitter is connected to the headphones jack, turn up the volume of the connected audio/video equipment. (Around level 5 or 6 on the volume control should be appropriate.)
- ➔ The headphones' power indicator light is weak or turned off.
  - Charge the rechargeable battery because the headphones' battery is weak, or if the power indicator is still off after charging the battery, take the headphones to a Sony dealer for a replacement of the rechargeable battery.
  - If you are using the conventional dry battery, replace it with a new one.

# Specifications

## General

Modulation system

Frequency modulation

Carrier frequency

Right 2.8 MHz

Left 2.3 MHz

Frequency response

18 – 22,000 Hz

## Transmitter TMR-IF230R

Power source DC IN 9 V jack accepts power supplied from the AC power adaptor for use on the following voltages:

Where purchased	Operating voltage
U.S.A./Canada	120 V AC, 60 Hz
U.K.	230 – 240 V AC, 50 Hz
European countries	220 – 230 V AC, 50 Hz
Other countries	220 – 230 V AC, 50/60 Hz or 120 V AC, 60 Hz
Japan (Except for Japanese domestic model)	110 – 120 V/ 220 – 240 V AC, 50/60 Hz

Audio input Phono jacks/stereo mini jack

Dimensions Approx. 152 × 40 × 72 mm  
(6 × 1 1/2 × 2 3/4 in.) (w/h/d)

Mass Approx. 85 g (3.0 oz.)

## Headphone MDR-IF230

Power source Supplied Ni-Cd rechargeable battery NC-AA (HJ) or DC 1.5 V, 1 × R6 (size AA) battery

Mass Approx. 180 g (6.4 oz.) including battery

## Supplied Ni-Cd rechargeable battery

Model name NC-AA (HJ)

Type Ni-Cd

Voltage 1.2 V

Capacity 600 mAh

## Optional accessories

Plug adaptor

PC-236HG

(stereo mini jack ↔ monaural mini plug)

PC-234HG

(stereo mini jack ↔ stereo phone plug)

Connecting cords

RK-G136HG

(stereo mini plug ↔ stereo mini plug)

RK-G129HG

(stereo mini plug ↔ phono plug × 2)

Design and specifications are subject to change without notice.



# AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de feu ou de décharge électrique, ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne pas ouvrir le boîtier. Confier l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

## AVERTISSEMENT

Toute altération ou toute modification non expressément approuvée dans ce manuel pourrait rendre l'autorisation d'utiliser l'appareil nulle et non avenue.

Pour les utilisateurs aux Etats-Unis et au Canada

### RECYCLAGE DES BATTERIES AU NICKEL-CADMIUM



Les batteries au nickel-cadmium sont recyclables. Vous pouvez contribuer à préserver l'environnement en rapportant les batteries usées dans un point de ramassage, recyclage ou retraitement.

Remarque: Dans certain pays, il est interdit de jeter les batteries au nickel-cadmium avec les ordures ménagères ou dans les poubelles de bureau.

Questionnez chez RBRC (Rechargeable Battery Recycling Corporation) pour les batteries usées.

Le numéro est: 1-800-822-8837 (Etats-Unis et Canada uniquement)

Avertissement: Ne pas utiliser des batteries au nickel-cadmium qui sont endommagées ou qui fuient.

# Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce système de casque stéréo sans cordon Sony MDR-IF230RK. Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver pour toute référence ultérieure.

Cet appareil offre, entre autres, les fonctions suivantes :

- Système sans cordon vous permettant d'écouter un programme sans être gêné par un cordon.
- Portée horizontale étendue assurant un son superbe pratiquement n'importe où dans la pièce.
- Serre-tête auto-réglable s'adaptant parfaitement à la forme de la tête.
- Le casque se met automatiquement sous et hors tension chaque fois que vous le mettez ou enlevez (Mise sous/hors tension automatique).
- La commande VOL permet de régler le volume des deux canaux.
- Vous pouvez utiliser la pile rechargeable fournie ou une pile sèche R6 (format AA) en vente dans le commerce comme source d'alimentation du casque.

# Table des matières

## Préparatifs

Déballage .....	16
Raccordement du transmetteur .....	16
Recharge de la batterie rechargeable .....	18
Préparation du casque .....	19

## Utilisation du système

Ecoute d'un programme .....	20
A propos de la communication par rayons infrarouges .....	21
Remplacement des oreillettes .....	21

## Informations complémentaires

Précautions .....	22
Guide de dépannage .....	23
Spécifications .....	24

## Déballage

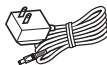
Vérifiez que tous les éléments suivants se trouvent dans l'emballage:

- Transmetteur



TMR-IF230R

- Adaptateur secteur



- Cordon de liaison (fiches cinch ↔ minifiche stéréo)



- Batterie rechargeable Ni-Cd NC-AA(HJ)

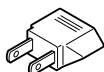


- Casque



MDR-IF230

- Adaptateur de fiche secteur (modèle pour les touristes seulement)

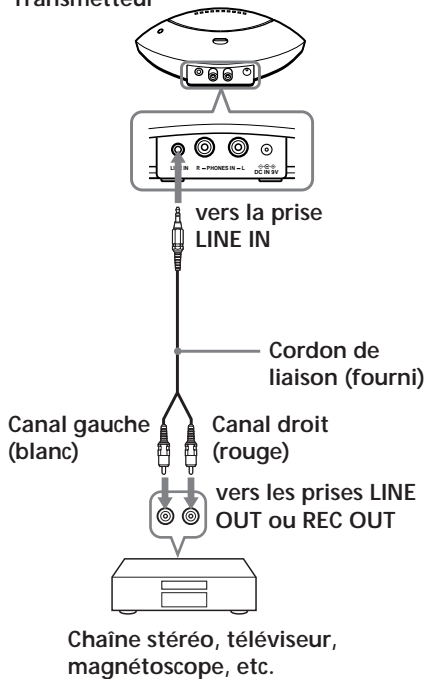


## Raccordement du transmetteur

- 1 Raccordez le transmetteur à l'appareil audio/vidéo.

- a) Lorsque vous raccordez le système aux prises LINE OUT ou REC OUT de votre appareil audio/vidéo, branchez le cordon sur la prise LINE IN du transmetteur seulement.

Transmetteur

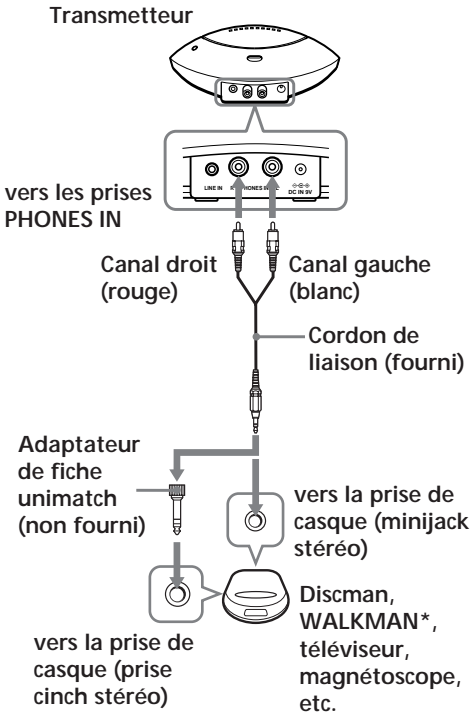


### Remarque

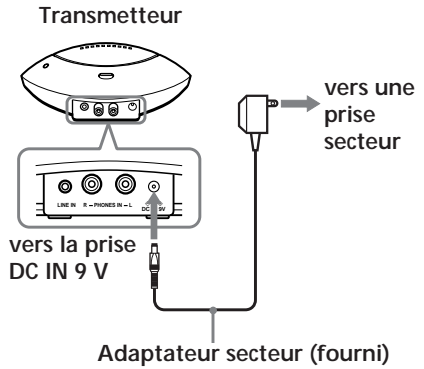
Si votre appareil audio/vidéo a une miniprise stéréo (LINE OUT), raccordez la miniprise stéréo (LINE OUT) à LINE IN du transmetteur à l'aide du cordon de liaison optionnel RK-G136HG. Si la prise LINE OUT de votre appareil audio/vidéo est raccordée à PHONES IN du transmetteur, le son sera faible ou étouffé. Pour relier la prise PHONES IN du transmetteur avec le cordon fourni, utilisez la prise de casque de l'appareil audio/vidéo.



- b) Quand vous raccordez le système à la prise de casque de votre Discman, branchez le cordon sur la prise PHONES IN du transmetteur seulement.



- 3 Branchez le transmetteur sur une source d'alimentation.



#### Remarques

- Ne raccordez pas les prises PHONES IN et LINE IN en même temps, car les signaux audio seraient mélangés.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni, à l'exclusion de tout autre.



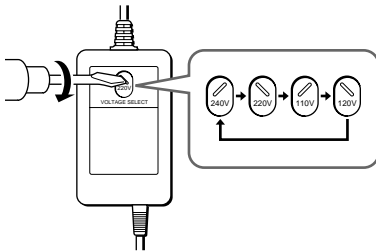
Polarité de la fiche

- Si la fiche de l'adaptateur secteur ne rentre pas dans la prise, utilisez l'adaptateur de fiche secteur fourni. (modèle pour les touristes seulement)
- Quand vous raccordez directement le cordon de liaison à une prise de casque, le signal audio ne sort pas du canal droit. Dans ce cas, utilisez l'adaptateur de fiche vendu séparément PC-236HG.

\* WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.

- 2 Si votre adaptateur secteur possède un sélecteur de tension, réglez-le sur la tension du courant secteur local à l'aide d'un tournevis avant de le brancher.

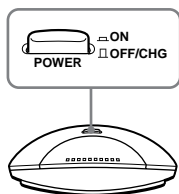
Adaptateur secteur (fourni)



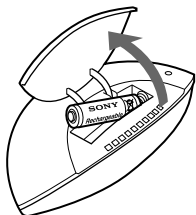
# Recharge de la batterie rechargeable

Le casque est alimenté soit par la batterie rechargeable fournie NC-AA (HJ), soit par une pile sèche (non fournie). Rechargez la batterie fournie avant de l'utiliser. NC-AA (HJ) ne doit être utilisée qu'avec les systèmes de casque sans fil Sony. Ne pas utiliser dans d'autres buts.

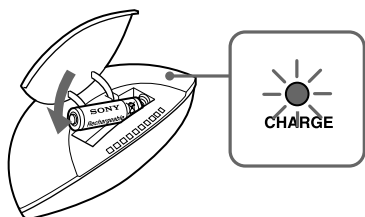
- 1 Vérifiez que le transmetteur est éteint.



- 2 Ouvrez le couvercle du chargeur de la batterie du transmetteur.



- 3 Insérez la pile rechargeable fournie NC-AA (HJ), en veillant à faire correspondre les pôles  $\oplus$  et  $\ominus$  avec les indications dans le boîtier. Le témoin CHARGE s'allume et la recharge commence.



- 4 Refermez le couvercle du chargeur de batterie du transmetteur.

## Durée de recharge et autonomie de la batterie

Il faut environ 24 heures pour que la batterie soit complètement rechargée. Une batterie complètement chargée alimentera le casque pendant environ 30 heures. Une recharge d'une heure de la batterie rechargeable permettra d'utiliser le casque pendant environ 1 heure et 30 minutes.

## Remarques

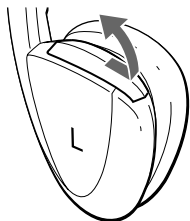
- A des fins de sécurité, ce système est conçu pour ne recharger que la batterie rechargeable fournie. Il ne pourra pas recharger d'autres batteries, même si elles ont la même forme.
- La recharge ne faisant intervenir qu'un faible courant électrique, vous n'avez pas à vous préoccuper des surcharges.
- Ce système ne subissant pas l'effet de mémoire de la batterie Ni-Cd, vous pouvez recharger la batterie fournie avant qu'elle ne soit complètement déchargée.
- Lorsque le transmetteur est sous tension, la fonction de recharge de la batterie ne s'active pas.

## Quand recharger la batterie

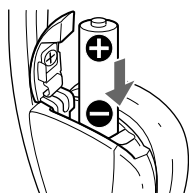
Rechargez la batterie fournie lorsque le voyant POWER du casque devient sombre et que le sifflement augmente. Si le voyant POWER devient sombre alors que la batterie est complètement rechargée, c'est que la batterie est morte. Consultez votre revendeur Sony pour vous procurer une batterie neuve.

# Préparation du casque

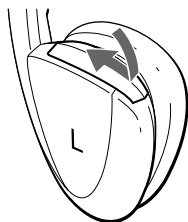
- 1 Ouvrez le couvercle du logement de la pile sur le haut du boîtier gauche.



- 2 Insérez la pile rechargeable fournie NC-AA (HJ) en dirigeant le pôle  $\oplus$  de la pile du côté de l'indication  $\oplus$  dans le logement. Vérifiez que la batterie est chargée.

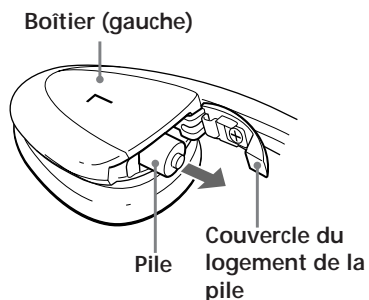


- 3 Refermez le couvercle du logement de la batterie.



## Retrait de la pile

Ouvrez le couvercle du logement de la pile, tout en tenant droit le boîtier et enlevez la pile du logement de la façon indiquée.



## Utilisation d'une pile sèche

Insérez-la dans le logement de la batterie du casque de la même manière que la batterie rechargeable.

## Autonomie de la pile

Pile	Heures approx.
Pile alcaline Sony LR6/AM3(N)	100
Pile Sony R6P/SUM-3 (NS)	50

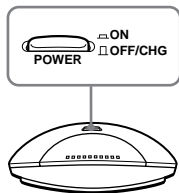
## Quand remplacer la pile

Remplacez la pile par une neuve lorsque le voyant POWER du casque devient sombre et que le sifflement augmente.

## ► Utilisation du système

### Ecoute d'un programme

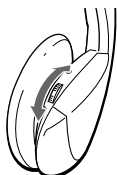
- 1 Mettez l'appareil audio/vidéo raccordé au transmetteur sous tension.
- 2 Allumez le transmetteur. L'émetteur infrarouge s'allume.



- 3 Posez le casque sur la tête. Il se mettra automatiquement sous tension. Le témoin d'alimentation s'allume en rouge quand le casque est sous tension.



- 4 Réglez le volume.



### Mise sous et hors tension automatique

Quand vous enlevez le casque, il s'éteint automatiquement. Ne tirez pas sur le bandeau auto-ajustable quand vous n'utilisez pas le casque, sinon le casque se mettra sous tension.



### Silencieux

Si un sifflement est audible quand les rayons infrarouges sont entravés, ou si vous utilisez le casque en dehors de la portée des rayons (voir "À propos de la communication par rayons infrarouges"), le silencieux est automatiquement activé et le son du casque est coupé. Pour rétablir le son, approchez-vous du transmetteur ou enlevez l'objet qui gêne la réception des rayons.

### Après l'écoute d'un programme

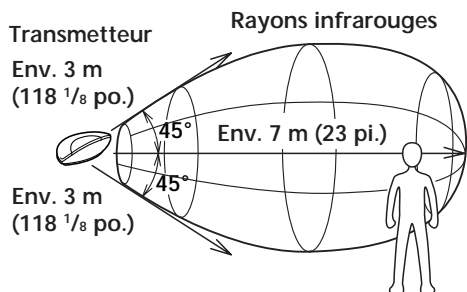
Enlevez le casque avant d'éteindre le transmetteur, sinon vous entendrez du bruit quand les rayons infrarouges seront subitement coupés.

### Remarque

Les émetteurs infrarouges s'allument quand le transmetteur est sous tension. La luminosité des émetteurs varie, mais ceci est normal.

## A propos de la communication par rayons infrarouges

L'illustration ci-dessous indique la portée approximative des rayons infrarouges émis par le transmetteur.



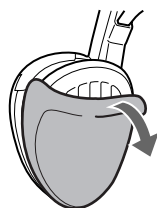
### Remarques

- Si vous vous éloignez trop du transmetteur quand vous écoutez par le casque, vous entendrez un sifflement. En outre si un objet se trouve entre le récepteur et le transmetteur, le son risque d'être interrompu. Ces phénomènes sont inhérents à la communication infrarouge et ne signifient pas que le système fonctionne mal.
- Comme les rayons infrarouges ne traversent ni les murs ni le verre opaque, le récepteur infrarouge doit être placé "en vue" du transmetteur.
- Quand vous utilisez le casque dans la zone indiquée sur l'illustration, vous pouvez placer le transmetteur devant ou derrière vous, ou à votre droite ou gauche.
- Le son du casque peut varier en fonction de la position et de l'environnement. Nous vous conseillons d'utiliser le système à l'endroit où vous obtenez le meilleur son.

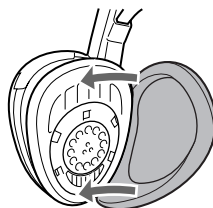
## Remplacement des oreillettes

Quand les oreillettes sont sales ou abîmées, contactez le revendeur Sony le plus proche et remplacez les oreillettes comme illustré ci-dessous.

Enlevez l'oreillette usée en tirant.



Posez la nouvelle oreillette sur le transducteur comme indiqué sur l'illustration.



## Précautions

- Avant de mettre le système en marche, vérifiez si la tension de fonctionnement est identique à celle de l'alimentation secteur locale.
- La marque CE sur l'appareil est valide uniquement pour les produits commercialisés dans l'Union européenne.
- Si vous ne comptez pas utiliser le casque pendant longtemps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû au suintement de l'électrolyte et à la corrosion.
- Si vous ne comptez pas utiliser le transmetteur pendant longtemps, débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale, en tirant sur la fiche et non pas sur le cordon.
- Ne laissez pas le système de casque stéréo sans cordon dans un endroit situé en plein soleil, à la chaleur ou à l'humidité.

### Remarques sur le casque

#### Prévention des dommages auditifs

Évitez d'écouter à un volume élevé. Il est déconseillé par les médecins d'écouter pendant longtemps et sans interruption à un volume élevé. Si vous percevez un bourdonnement dans les oreilles, réduisez le volume ou cessez d'écouter.

### Civisme

Écoutez à un volume modéré. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs, et vous ne dérangerez pas les personnes qui sont près de vous.

Pour toute question ou problème au sujet de ce casque non mentionnés dans ce mode d'emploi, veuillez contacter votre revendeur Sony.

Pour toute réparation, pensez bien à porter le casque et le transmetteur ensemble à votre revendeur Sony.

# Guide de dépannage

## Pas de son/son voilé

- ➔ Mettez d'abord le transmetteur et le casque sous tension, puis posez le casque sur la tête.
- ➔ Vérifiez les branchements de l'appareil audio/vidéo ou de l'adaptateur d'alimentation secteur.
- ➔ Assurez-vous que l'appareil audio/vidéo est sous tension.
- ➔ Augmentez le volume de l'appareil audio/vidéo raccordé, si le transmetteur est raccordé à la prise de casque. (Un niveau de volume autour de 5 ou 6 devrait convenir.)
- ➔ Le silencieux est en service.
  - Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacle entre le transmetteur et le casque.
  - Approchez-vous du transmetteur quand vous utilisez le casque.
  - Changez la position ou l'angle du transmetteur.
- ➔ Le témoin d'alimentation du casque luit faiblement ou est éteint.
  - Chargez la pile rechargeable car sa capacité est faible, ou si le témoin d'alimentation reste éteint après la recharge de la pile, apportez le casque à votre revendeur Sony pour faire remplacer la pile rechargeable.
  - Si vous utilisez une pile sèche ordinaire, remplacez-la par une neuve.
- ➔ Si la prise LINE OUT de votre appareil audio/vidéo est reliée à la prise PHONES IN du transmetteur, le son sera faible. Reliez la prise LINE OUT à la prise LINE IN comme décrit dans "Raccordement du transmetteur".

## Distorsion

- ➔ Si le transmetteur est raccordé à la prise de casque, baissez le volume de l'appareil audio/vidéo raccordé. (Un niveau de volume autour de 5 ou 6 devrait convenir.)

- ➔ Le témoin d'alimentation du casque luit faiblement ou est éteint.
  - Chargez la pile rechargeable car sa capacité est faible, ou si le témoin d'alimentation reste éteint après la recharge de la pile, apportez le casque à votre revendeur Sony pour faire remplacer la pile rechargeable.
  - Si vous utilisez une pile sèche ordinaire, remplacez-la par une neuve.
- ➔ Quand la prise de casque est reliée à LINE IN du transmetteur, l'augmentation du volume de l'appareil audio/vidéo raccordé peut causer de la distorsion. Reliez la prise de casque à PHONES IN, comme décrit dans "Raccordement du transmetteur".

## Bruit de fond important

- ➔ Rapprochez-vous du transmetteur. Plus vous vous éloignez du transmetteur, plus le bruit de fond augmente. Ceci est inhérent à la communication par rayons infrarouges et ne signifie pas que l'appareil ne fonctionne pas.
- ➔ Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacle entre le transmetteur et le casque.
- ➔ Vérifiez que les capteurs infrarouges ne sont pas couverts par votre main ou une mèche de cheveux.
- ➔ Changez la position ou l'angle du transmetteur.
  - Vous écoutez au casque près d'une fenêtre qui réfléchit trop les rayons du soleil.
    - Fermez les rideaux/stores de la fenêtre ou éloignez-vous des rayons du soleil.
- ➔ Si le transmetteur est raccordé à la prise de casque, augmentez le volume de l'appareil audio/vidéo raccordé. (Un niveau de volume autour de 5 ou 6 devrait convenir.)
- ➔ Le témoin d'alimentation du casque luit faiblement ou est éteint.
  - Chargez la pile rechargeable car sa capacité est faible, ou si le témoin d'alimentation reste éteint après la recharge de la pile, apportez le casque à votre revendeur Sony pour faire remplacer la pile rechargeable.
  - Si vous utilisez une pile sèche ordinaire, remplacez-la par une neuve.

# Spécifications

## Généralités

Système de modulation

Modulation de fréquence

Fréquence porteuse

Droite : 2,8 MHz

Gauche : 2,3 MHz

Réponse en fréquence

18 – 22 000 Hz

## Transmetteur TMR-IF230R

Source d'alimentation

La prise DC IN 9 V accepte l'adaptateur secteur fourni pour une utilisation sur les tensions suivantes :

Lieu d'achat	Tension de fonctionnement
Etats-Unis/Canada	CA 120 V, 60 Hz
R-U	CA 230 – 240 V, 50 Hz
Pays européens	CA 220 – 230 V, 50 Hz
Autres pays	CA 220 – 230 V, 50/60 Hz ou CA 120 V, 60 Hz
Japon (sauf modèle pour le marché intérieur japonais)	CA 110 – 120 V / 220 – 240 V, 50/60 Hz

Entrée audio Prises cinch/minijack stéréo

Dimensions Env. 152 × 40 × 72 mm  
(6 × 1 1/2 × 2 3/4 po.) (l/h/p)

Poids Env. 85 g (3,0 on.)

## Casque MDR-IF230

Source d'alimentation

Pile rechargeable au nickel-cadmium NC-AA (HJ) fourni ou 1 pile R6 (format AA) CC 1,5 V

Poids Env. 180 g (6,4 on.) avec la pile

## Pile rechargeable Ni-Cd fournie

Nom du modèle

NC-AA (HJ)

Type Ni-Cd

Tension 1,2 V

Capacité 600 mAh

## Accessoires en option

Adaptateur de fiche

PC-236HG

(minijack stéréo ↔ minifiche mono)

PC-234HG

(minijack stéréo ↔ fiche cinch stéréo)

Cordons de liaison

RK-G136HG

(minifiche stéréo ↔ minifiche stéréo)

RK-G129HG

(minifiche stéréo ↔ 2 fiches cinch)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.





# ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

## ADVERTENCIA

Tenga en cuenta que cualquier cambio o modificación no expresamente aprobado en este manual puede anular su autoridad para utilizar este equipo.

Para clientes en EE UU. y Canadá

### RECICLAJE DE PILAS DE NÍQUEL-CADMIO



Las pilas de níquel-cadmio son reciclables. Puede ayudar a conservar el medio ambiente devolviendo las pilas que no desee al punto de recogida o de reciclaje más próximo.

Nota: En ciertas zonas, el desecho de pilas de níquel-cadmio en contenedores domésticos o industriales puede estar prohibido.

La RBRC (Rechargeable Battery Recycling Corporation) le aconsejará sobre la recogida de pilas usadas en el siguiente número de teléfono:

Llamada gratuita: 1-800-822-8837  
(sólo Estados Unidos y Canadá)

Aviso: No maneje pilas de níquel-cadmio dañadas o con fugas.

# ¡Bienvenido!

Muchas gracias por la adquisición del sistema de auriculares estéreo inalámbrico MDR-IF230RK. Antes de utilizar el sistema, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Algunas de las características son:

- Sistema inalámbrico que le permitirá escuchar un programa sin verse restringido por un cable.
- Área amplia de escucha horizontal, que ofrece un excelente sonido en prácticamente cualquier lugar de la sala.
- Casco autoajutable para adaptarse perfectamente a su cabeza.
- La alimentación de los auriculares se conectará/desconectará automáticamente cada vez que se los ponga/quite (Función de conexión/desconexión de la alimentación).
- Control VOL (volumen) que ajusta el nivel de volumen de ambos canales.
- La fuente de alimentación de los auriculares podrá seleccionarse entre la batería suministrada o una pila R6 (tamaño AA) adquirida en un establecimiento del ramo.

# Índice

## Preparativos

Desembalaje .....	28
Preparación del transmisor .....	28
Carga de la batería .....	30
Preparación de los auriculares .....	31

## Utilización del sistema

Escucha de un programa .....	32
Comunicación a través de rayos infrarrojos .....	33
Reemplazo de las almohadillas auriculares .....	33

## Información adicional

Precauciones .....	34
Solución de problemas .....	35
Especificaciones .....	contraportada

## Desembalaje

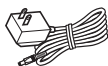
Compruebe si ha recibido lo siguiente:

- Transmisor



TMR-IF230R

- Adaptador de alimentación de CA



- Cable conector (clavijas fono ↔ miniclavija estéreo)



- Batería de níquel-cadmio NC-AA (HJ)

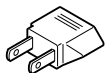


- Auriculares



MDR-IF230

- Adaptador de enchufe de CA (modelo para turistas solamente)

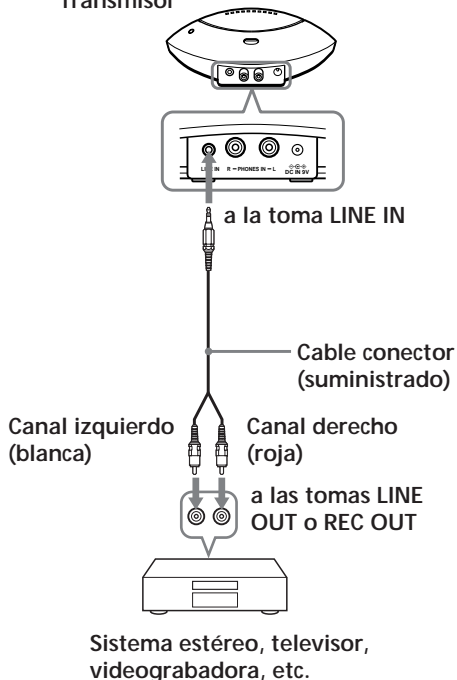


## Preparación del transmisor

- 1 Conecte el transmisor al equipo de audio/vídeo.

- a) Para realizar la conexión a las tomas LINE OUT o REC OUT de su sistema de audio/vídeo, conecte el cable a la toma LINE IN del transmisor solamente.

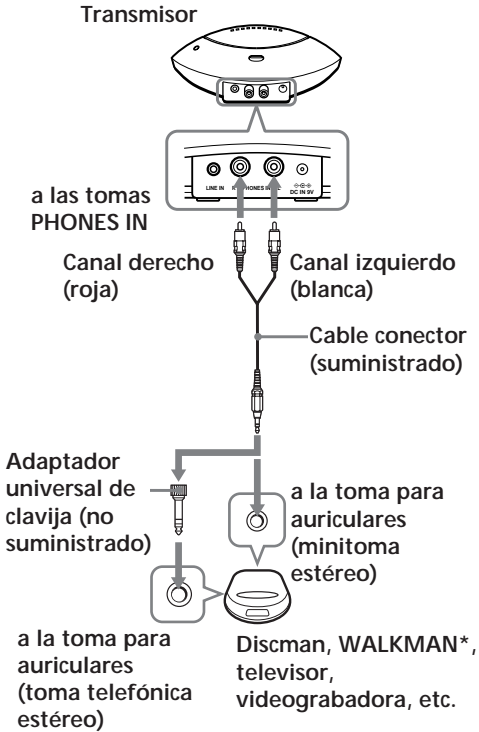
Transmisor



### Nota

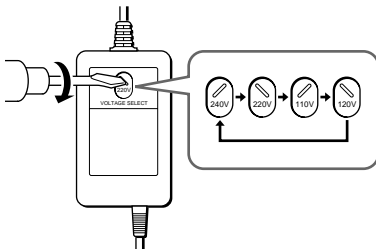
Si su equipo de audio/vídeo posee minitoma estéreo (LINE OUT), conéctela a LINE IN del transmisor utilizando un cable conector RK-G136HG opcional. La conexión de la toma LINE OUT de su equipo de audio/vídeo a PHONES IN del transmisor causaría sonido bajo o apagado. Para realizar la conexión a PHONES IN del transmisor utilizando el cable suministrado, utilice una toma para auriculares del equipo de audio/vídeo.

- b) Para realizar la conexión a la toma para auriculares de su Discman, conecte el cable a la toma PHONES IN del transmisor solamente.

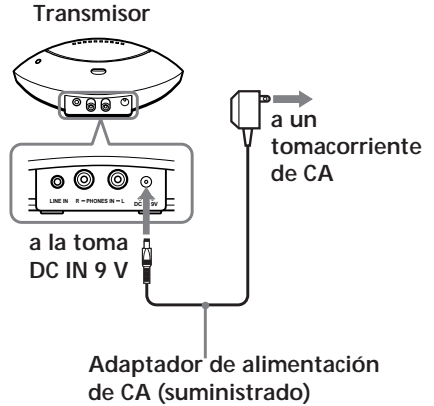


- 2 Si el adaptador de alimentación de CA dispone de selector de tensión, antes de conectarlo a un tomacorriente de CA, ajústelo a la tensión de su zona con un destornillador.

Adaptador de alimentación de CA (suministrado)



- 3 Conecte el transmisor a una fuente de alimentación.



#### Notas

- No realice la conexión a las tomas PHONES IN y LINE IN al mismo tiempo. Si lo hiciese, las señales de audio podrían mezclarse.
- Utilice solamente el adaptador de alimentación de CA suministrado. No utilice ningún otro tipo de adaptador de alimentación de CA.



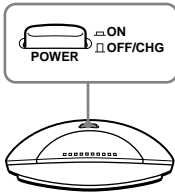
- Si el enchufe del adaptador de alimentación de CA no encaja en el tomacorriente de CA, utilice el adaptador de enchufe de CA suministrado. (modelo para turistas solamente)
  - Cuando haya conectado el cable conector directamente a una toma para auriculares, la señal de audio no saldrá a través del canal derecho. En tal caso, utilice un adaptador de clavija PC-236HG vendido aparte.
- \* WALKMAN es marca registrada de Sony Corporation.

# Carga de la batería

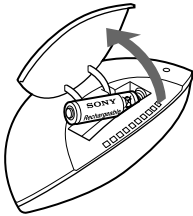
Los auriculares pueden alimentarse con la batería suministrada NC-AA (HJ) o con una pila (no suministrada). Antes de utilizar la batería suministrada, cárguela.

NC-AA (HJ) es para utilizarse solamente con sistemas auriculares inalámbricos Sony. No intente utilizarla nunca para ningún otro fin.

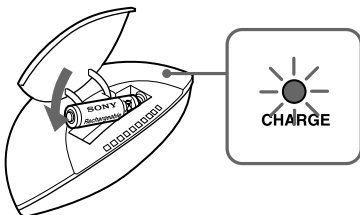
- 1 Cerciórese de que la alimentación del transmisor esté desconectada.



- 2 Abra la tapa del compartimento de la batería/pila del cargador del transmisor.



- 3 Inserte la batería NC-AA (HJ) suministrada, haciendo coincidir su polaridad con las marcas  $\oplus$  y  $\ominus$  de la caja del cargador. El indicador CHARGE se encenderá y se iniciará la carga.



- 4 Cierre la tapa del compartimento de la batería/pila del cargador del transmisor.

## Tiempo de carga y duración de la batería

La carga completa de la batería durará unas 24 horas. La batería completamente cargada podrá alimentar los auriculares durante unos 30 horas.

Una hora de carga de la batería permitirá hacer que los auriculares funcionen durante aproximadamente 1 hora y 30 minutos.

## Notas

- Por motivos de seguridad, este sistema ha sido diseñado para cargar solamente la batería suministrada. Este sistema no podrá cargar otras baterías, incluso aunque posean la misma forma.
- Como para la carga se utiliza una corriente pequeña, no hay necesidad de preocuparse por la sobrecarga.
- Como este sistema no se ve afectado por el efecto de memoria de la batería de níquel-cadmio, la recarga de la batería suministrada antes de que se haya descargado completamente no supone ningún problema.
- Cuando conecte la alimentación del transmisor, el cargador de la batería no funcionará.

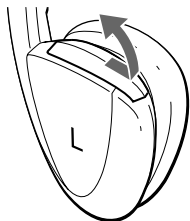
## Cuándo recargar la batería

Recargue la batería suministrada cuando el indicador POWER de los auriculares se ilumine débilmente, y aumente el ruido de siseo.

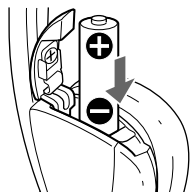
Si el indicador POWER se ilumina débilmente con una batería completamente cargada, habrá finalizado su duración útil. para adquirir una nueva batería, consulte a su proveedor Sony.

# Preparación de los auriculares

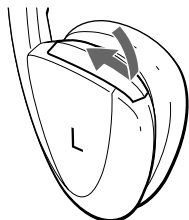
- 1 Abra la tapa del compartimiento de la pila de la parte superior de la caja.



- 2 Inserte la batería NC-AA (HJ) suministrada haciendo coincidir  $\oplus$  de la batería con el terminal  $\oplus$  de la tapa. Cerciñese de que la batería esté cargada.

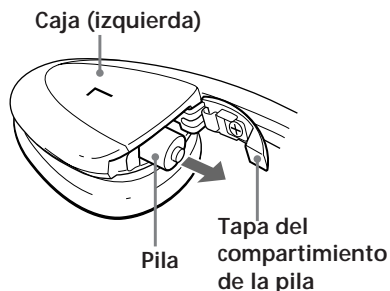


- 3 Cierre la tapa del compartimiento de la batería/pila.



## Extracción de la pila

Abra la tapa del compartimiento de la batería/pila manteniendo la caja nivelada y extraiga la batería del compartimiento como se muestra en la ilustración.



## Utilización de una pila

Inserte la pila en el compartimiento de la batería/pila de los auriculares de la misma forma que la batería.

## Duración de la pila

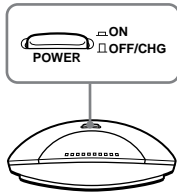
Pila	Horas aproximadas
Pila alcalina LR6/AM3 (N) Sony	100
Pila R6P/SUM-3 (NS) Sony	50

## Cuándo reemplazar la pila

Reemplace la pila por otra nueva cuando el indicador POWER de los auriculares se encienda débilmente y el ruido de siseo aumente.

# Escucha de un programa

- 1 Conecte la alimentación del equipo de audio/vídeo conectado al transmisor.
- 2 Conecte la alimentación del transmisor. Los emisores de rayos infrarrojos se encenderán.



- 3 Colóquese los auriculares, y la alimentación se conectará automáticamente. Cuando se conecte la alimentación, el indicador de alimentación se encenderá en rojo.



- 4 Ajuste el volumen.



## Función de conexión/desconexión automática de la alimentación

Cuando se quite los auriculares, la alimentación se desconectará automáticamente. No tire de la banda autoajustable hacia arriba cuando no utilice los auriculares, porque se conectaría su alimentación.



## Función de silenciamiento

Si oye un ruido de siseo cuando se obstruyan los rayos infrarrojos, o cuando utilice los auriculares fuera del alcance efectivo (consulte “Comunicación a través de rayos infrarrojos”), se activará la función de silenciamiento y no se oirá sonido a través de los auriculares. Para restablecer el sonido, acérquese al transmisor o elimine la obstrucción.

## Después de haber escuchado un programa

Desconecte la alimentación de los auriculares antes de desconectar la del transmisor. De lo contrario podría oír cierto ruido cuando se cortasen repentinamente los rayos infrarrojos.

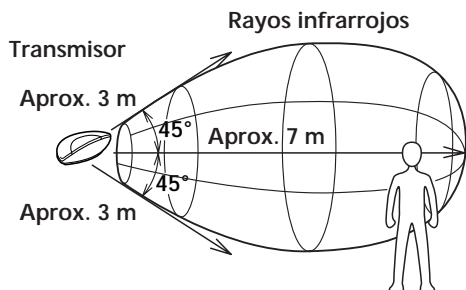
## Nota

Cuando conecte la alimentación del transmisor, se encenderán los emisores de rayos infrarrojos. El brillo de los emisores puede no ser uniforme, pero esto no significa mal funcionamiento.



## Comunicación a través de rayos infrarrojos

En la ilustración siguiente se muestra el área aproximada cubierta por los rayos infrarrojos emitidos por el transmisor.



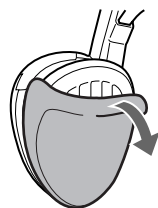
### Notas

- Si utiliza los auriculares demasiado lejos del transmisor, es posible que oiga ruido de siseo, y si existe algún objeto entre el receptor y el transmisor, el sonido puede interrumpirse. Estos fenómenos son inherentes a la comunicación por rayos infrarrojos y no significan problema alguno de la propia unidad.
- Los rayos infrarrojos no atravesarán paredes ni vidrios opacos. Por lo tanto, cerciórese de permanecer en la línea de visión del transmisor.
- Cuando utilice los auriculares dentro del área mostrada en el diagrama, el transmisor podrá colocarse delante, detrás, o al lado del oyente.
- El sonido de los auriculares puede variar dependiendo de la posición y del medio ambiente. Le sugerimos que utilice este sistema en la posición que ofrezca el mejor sonido posible.

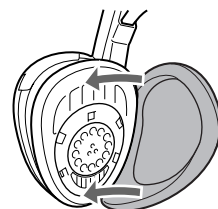
## Reemplazo de las almohadillas auriculares

Cuando las almohadillas auriculares se ensucien o dañen, póngase en contacto con su proveedor Sony y reemplácelas como se muestra en la ilustración siguiente.

Extraiga la almohadilla auricular firando de ella.



Coloque la nueva almohadilla auricular alrededor de la unidad auricular como se muestra en la ilustración.



## Precauciones

- Antes de utilizar el sistema, compruebe si la tensión de alimentación del mismo es idéntica a la de la red local.
- La marca CE del sistema solamente será válida para productos vendidos en la Unión Europea.
- Cuando no vaya a utilizar los auriculares durante mucho tiempo, extráigales la pila para evitar el daño que podría causar el electrolito de la misma en caso de fugarse.
- Cuando no vaya a utilizar el transmisor durante mucho tiempo, desconecte el adaptador de alimentación de CA del tomacorriente de CA tirando del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No deje el sistema de auriculares estéreo inalámbrico en un lugar sometido a la luz solar directa, al calor, ni a la humedad.

### Notas sobre los auriculares

#### Cuidado de sus oídos

Evite utilizar los auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos desaconsejan utilizar los auriculares para escuchar continuamente a gran volumen. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de utilizar los auriculares.

### Respeto a los demás

Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y no molestar a quienes se encuentren a su alrededor.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este sistema que el manual no pueda resolver, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Cuando los auriculares o el transmisor necesiten reparación, lleve ambos a su proveedor Sony.

# Solución de problemas

## Carencia de sonido/sonido amortiguado

- ➔ Conecte en primer lugar la alimentación del transmisor y de los auriculares, y después colóquese los auriculares.
- ➔ Compruebe la conexión del equipo de audio/vídeo o del adaptador de alimentación de CA.
- ➔ Compruebe si la alimentación del equipo de audio/vídeo está conectada.
- ➔ Si el transmisor está conectado a la toma para auriculares, aumente el volumen del equipo de audio/vídeo conectado. (El nivel apropiado será alrededor de 5 o 6 del control de volumen.)
- ➔ La función de silenciamiento está activada.
  - Compruebe si hay algún objeto entre el transmisor y los auriculares.
  - Utilice los auriculares cerca del transmisor.
  - Cambie la posición y el ángulo del transmisor.
- ➔ El indicador de alimentación de los auriculares se ilumina débilmente o se apaga.
  - Cargue la batería, porque está débil, o si el indicador de alimentación permanece apagado después de haberla cargado, lleve los auriculares a su proveedor Sony para que se la reemplace.
  - Si está utilizando una pila, reemplácela por otra nueva.
- ➔ Cuando haya conectado la toma LINE OUT de su equipo de audio/vídeo a la toma PHONES IN del transmisor, el sonido será bajo. Conecte la toma LINE OUT a la toma LINE IN como se describe en "Instalación del transmisor".

## Distorsión

- ➔ Si el transmisor está conectado a una toma para auriculares, reduzca el volumen del equipo de audio/vídeo conectado. (El nivel apropiado será alrededor de 5 o 6 del control de volumen.)

- ➔ El indicador de alimentación de los auriculares se ilumina débilmente o se apaga.
  - Cargue la batería, porque está débil, o si el indicador de alimentación permanece apagado después de haberla cargado, lleve los auriculares a su proveedor Sony para que se la reemplace.
  - Si está utilizando una pila, reemplácela por otra nueva.
- ➔ Cuando la toma de salida para auriculares esté conectada a la toma LINE IN del transmisor, si aumenta el volumen del equipo de audio/vídeo conectado, es posible que se produzca distorsión. Conecte la toma de salida para auriculares en vez de la toma PHONES IN como se describe en "Instalación del transmisor".

## Ruido fuerte de fondo

- ➔ Acérquese al transmisor. A medida que se aleje del transmisor, es posible que se oiga más ruido. Esto es inherente a la comunicación por rayos infrarrojos, y no significa un problema de la propia unidad.
- ➔ Compruebe si hay algún objeto entre el transmisor y los auriculares.
- ➔ Compruebe si los sensores de rayos infrarrojos están cubiertos con sus manos o con su pelo.
- ➔ Cambie la posición o el ángulo del transmisor.
  - Está utilizando los auriculares cerca de una ventana en la que la luz del sol es demasiado intensa.
    - ➔ Corra las cortinas o cierre la persiana para cortar la luz solar, o utilice los auriculares alejados de la luz solar.
- ➔ Si el transmisor está conectado a la toma para auriculares, aumente el volumen del equipo de audio/vídeo. (El nivel apropiado será alrededor de 5 o 6 del control de volumen.)
- ➔ El indicador de alimentación de los auriculares se ilumina débilmente o se apaga.
  - Cargue la batería, porque está débil, o si el indicador de alimentación permanece apagado después de haberla cargado, lleve los auriculares a su proveedor Sony para que se la reemplace.
  - Si está utilizando una pila, reemplácela por otra nueva.

# Especificaciones

## Generales

Sistema de modulación	En frecuencia
Frecuencia portadora	Canal derecho: 2,8 MHz Canal izquierdo: 2,3 MHz
Respuesta en frecuencia	18 - 22.000 Hz

## Transmisor TMR-IF230R

Fuente de alimentación	La toma DC IN 9 V acepta la alimentación suministrada por el adaptador de alimentación de CA para utilizarse con las tensiones siguientes:
------------------------	--

Lugar de adquisición	Tensión de alimentación
EE.UU./Canadá	120 V CA, 60 Hz
Reino Unido	230 - 240 V CA, 50 Hz
Europa	220 - 230V CA, 50 Hz
Otros países	220 - 230 V CA, 50/60 Hz o 120 V CA, 60 Hz
Japón (excepto el modelo para el territorio de Japón)	110 - 120 V/ 220 - 240 V CA, 50/60 Hz

Entrada de audio	Tomas fono/minitoma estéreo
Dimensiones	Aprox. 152 × 40 × 72 mm (an/al/prf)
Masa	Aprox. 85 g

## Auriculares MDR-IF230

Fuente de alimentación	Batería de níquel-cadmio NC-AA (HJ) suministrada, o 1,5 V CC, 1 pila R6 (tamaño AA)
Masa	Aprox. 180 g, incluyendo la pila

## Batería de níquel-cadmio suministrada

Nombre del modelo	NC-AA (HJ)
Tipo	Níquel-cadmio
Tensión	1,2 V
Capacidad	600 mAh

## Accesorios opcionales

Adaptador de clavija	PC-236HG (minitoma estéreo ↔ miniclavija monoaural)
	PC-234HG (minitoma estéreo ↔ clavija telefónica estéreo)
Cables conectores	RK-G136HG (miniclavija estéreo ↔ miniclavija estéreo)
	RK-G129HG (miniclavija estéreo ↔ clavija fono × 2)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.